

Генеральный спонсор
«ЗАПОРОЖСТАЛЬ»



Официальный спонсор
«Индустриалбанк»

Официальный напиток кофе
«illy» от «Испанского Дома»

Благодарим за поддержку:

ОАО «Запорожская кондитерская
фабрика»,

ОАО «Айс»,

ОАО «Стальной дом»,

газету «Индустриальное Запорожье»,

телерадиокомпанию «ТВ-5»



ДНЕПРОПЕТРОВСК • СТАДИОН «МЕТЕОР»



ФУТБОЛ Кубок УЕФА

Сезон 2002/2003

Квалификационный раунд • Первый матч



МЕТАЛЛУРГ 3

Запорожье, Украина



БИРКИРКАРА 0

Биркиркара, Мальта



UEFA CUP

15 августа 2002 года. Начало в 19.00



Дорогие друзья!
Уважаемые дамы и господа!

Для меня большая честь присутствовать на славной украинской земле на матче Кубка УЕФА футболистов, тренеров администрации мальтийского футбольного клуба «Биркиркара» — первого соперника запорожского «Металлурга» в истории еврокубковых соревнований.

Я уверен, что матч «Металлурга» с одним из клубов Западной Европы станет настоящим праздником для истинных ценителей этой замечательной игры, будет захватывающим, зрелищным, исполненным подлинного спортивного азарта и честной борьбы, пройдет по принципам справедливой игры. Встречаясь с завсегдатаями европейских кубковых турниров, мы накапливаем опыт, завоевываем авторитет на международной арене.

Именно сейчас, во время дебюта запорожского «Металлурга» в Кубке УЕФА футбольной Украине как никогда необходимы успешные выступления всех представителей страны на международном уровне. И я верю, что наша команда не ударит в грязь лицом в глазах мировой спортивной общественности.

От имени игроков, тренеров, руководителей клуба «Металлург» я благодарю всех любителей футбола, поддерживающих нашу команду сегодня. Надеюсь, что зрители своей объективностью будут способствовать успеху матча, проявлением лучших качеств со стороны игроков обеих команд, торжеству честного, настоящего большого футбола.

Виктор МЕЖЕЙКО,
президент ФК «Металлург» Запорожье



Dear Friends!
Ladies and Gentlemen!

It is a great pleasure for me to greet players, coaches, and administration of Maltese football club "Birkirkara" on famous Ukrainian side at the UEFA Cup match. It is our first rival in European Cups.

I am sure that the match between "Metalurg" and one of the clubs from Western Europe will be real holiday for true admirers of this wonderful game. It is going to be interesting and spectacular match with the spirit of Fair Play. Playing with habitues of European Cups we accumulate great experience and improve our authority on the international stage. It is the time of start of "Metalurg" in UEFA Cup when football Ukraine is in a great demand of successful performance on the highest level. I believe that our team will not disappoint Zaporizhzhya supporters in the eyes of world opinion.

On behalf of players, trainers and management of football club "Metalurg" I would like to thank all admirers of football who support our team nowadays. I hope that impartiality of spectators would promote the success of match, the great performance of both teams will assist the triumph of fair, true football.

Victor Mezheyko,
president of FC "Metalurg" Zaporizhzhya

Кубок Ярмарок — Кубок УЕФА

Кубок УЕФА считается вторым по значению клубным турниром в Европе.

Дата рождения международного европейского турнира Кубка Ярмарочных городов — 18 апреля 1955 года. Именно в этот день был официально утвержден проект европейского футбольного турнира, предложенный вице-президентами ФИФА Б. Томменом (Швейцария), О. Барасси (Италия) и сэром Станли Роузом (Англия), будущим президентом ассоциации.

Организационный комитет принял решение о допуске к участию в турнире сборных команд городов — устроителей ярмарок и проводить матчи между ними в дни ярмарок. Это решение практически не было выполнено в связи с организационными трудностями, поэтому впоследствии было решено разрешить участие в турнире клубных команд и не только из городов, устраивающих международные ярмарки.

Право заявлять команды для участия в турнире было предложено национальным федерациям футбола, но с условием, что кандидатуры, выдвинутые для заявки, должны быть только клубами высших дивизионов и занимали 2-е, 3-е место в них.

Первые два турнира не имели четких временных границ, поэтому были растянуты на три и два года. Начиная с 1960 года, Кубок Ярмарок приобрел временные очертания, а затем и стабильную периодичность.

Первый матч турнира состоялся 4 июня 1955 года в Базеле (Швейцария).

Свое нынешнее название официально получил в июне 1971 г. на 4-м Чрезвычайном конгрессе Европейского союза футбольных ассоциаций. Тогда же был избран и оргкомитет соревнования, который возглавил будущий президент УЕФА итальянец Артемио Франки. Так была перевернута последняя страница в истории первого всеевропейского неофициального турнира Кубка ярмарочных городов и начата новая уже под руководством УЕФА.

Кубок УЕФА 2002-2003

Отборочный раунд

**«Металлург» (Запорожье, Украина) —
«Биркиркара» (Мальта)**

«Ловеч» (Болгария) — «Атлантас» (Литва)
«Энкам» (Андорра) — «Зенит» (С.-Петербург, Россия)
«Атырау» (Казахстан) — «Пучов» (Словакия)
«Гленторан» (Сев.Ирландия) — «Висла» (Польша)
«Победа» (Македония) — «Мидтьюлланд» (Дания)
«Приморье» (Словения) — «Эвартоц» (Армения)
«Вентспилс» (Латвия) — «Лугано» (Швейцария)
«Хапоэль» (Израиль) — «Партизан» (Албания)
«Лимасол» (Кипр) — «Ференцварош» (Венгрия)
«Хайдук» (Сплит, Хорватия) — «Ги Готу» (Фареры)
«Бранн» (Норвегия) — «Судава» (Литва)
«Амика» (Польша) — «Ллансанктфрейд» (Уэльс)
ФК «Копенгаген» (Дания) — «Локомотив» (Грузия)
«Металлург» (Лиепая, Латвия) — «Картен» (Австрия)
«Вадуц» (Лихтенштейн) — «Ливингстон» (Шотландия)
«Слима» (Мальта) — «Полония» (Польша)
«Анортосис» (Кипр) — «Гревенмахер» (Люксембург)
«Левадия» (Эстония) — «Маккаби» (Израиль)
«Лейшоеш» (Португалия) — «Белашица» (Македония)

Первые матчи 15 августа, ответные — 29 августа.

«МЕТАЛЛУРГ» Запорожье

Команда основана в 1935 г.

Цвета: красно-черные

Президент: Виктор МЕЖЕЙКО

Тренер: Олег ТАРАН

Тел/факс: (38 0612) 32-66-72

Официальный сайт: www.fcmetallurg.com.ua

E-mail: metalurg@reis.zp.ua

Наивысшее достижение в чемпионатах Украины – 4 место (сезон 2001/02)

Полуфиналист Кубка Украины 2000 года.

Наибольшее количество матчей в высшей лиге чемпионата Украины за клуб провел Юрий Маркин (214).

Наибольшее количество голов в высшей лиге чемпионата Украины за клуб забил Валентин Полтавец (47).

Лучший бомбардир команды за сезон в высшей лиге Украины – Валентин Полтавец (сезон 1998/99 – 13 голов).

Самая крупная победа в высшей лиге Украины – 8:1 («Таврия», сезон 1996/97).

Самое крупное поражение в высшей лиге Украины – 0:7 («Днепр», сезон 1993/94).

Вратари

№ 1 Андрей Глущенко (1974)

№ Ян Золна (1978)

№ Виталий Сидоренко (1982)

Защитники

№ Сергея Бугай (1972)

№ 12 Валентин Иванов (1980) -пред(43)

№ Эдуард Валуца (1979)

№ 4 Олег Ратий (1970)

№ 5 Томислав Вишевич (1980)

№ Марко Додич (1981)

№ 2 Виктор Мельник (1980)

№ Николай Лапко (1976)



Почетный президент — председатель правления ОАО МК «Запорожсталь»
Герой Украины Виталий САЦКИЙ

Президент клуба — Виктор МЕЖЕЙКО

Главный тренер — Олег ТАРАН

Тренеры — Сергей БАШКИРОВ, Юрий ВЕРНИДУБ, Олег ЛУТКОВ



«БИРКИРКАРА» Мальта

Команда основана в 1950г.

Цвета: красно-желтые

Президент: Виктор ЗАММИТ

Тренер: Стефан АЦЦОПАРДИ

Телефон: (00356) 447005

Факс: (00356) 489214

Официальный сайт: www.birkirkarafc.com

E-mail: info@birkirkarafc.com

Наивысшее достижение в чемпионатах Мальты – 1 место (сезон 1999/2000)

Обладатель Кубка Мальты 2002 года.

СУРВИ: М. МАЛАГУРАВЗЕ
Л. СИЛАГАВА
И. ШАЛАМБЕРИВЗЕ
(ГРУЗИЯ)

Вратари

№ 1 Рубен Дебоно (1974)

№ Жустин Хабер (1981)

№ Шон Чини (1982)

Защитники

№ 3 Анджело Галеа (1976)

№ 2 Клинт Микалеф (1981)

№ 17 Кеннет Шиклуна (1979) 3.N20(72)

№ 15 Лучиан Дронка (1973) -пред(90)

№ Марк Боннич (1980)

№ 4 Майкл Спитери (1969)

№ Родерик Фаруджа (1982)

№ Родерик Заммут (1983)

№ Уильям Камензули (1979)

№ 20 ЕВО -пред(2)

ГОЛЫ: 17 мин. АКОПЯН (БРДАНИК)
58 мин. ИВАНОВ (АКОПЯН)
68мин. БРДАНИК (ЕВО)

Президент клуба — Виктор ЗАММИТ

Главный тренер — Стефан АЦЦОПАРДИ

Тренеры — Роджер КАММИЛЬЕРИ, Джон ГАЛЕА

ПРЕДСТАВЛЯЕМ СОПЕРНИКА



ФУТБОЛЬНЫЙ КЛУБ «БИРКИРКАР» был основан в 1950 году в результате слияния местных команд «Селтик» и «Юнайтед». Учредители этих двух клубов решили пожертвовать собственными амбициями ради создания в городе сильной конкурентоспособной команды. Среди людей, причастных к этому историческому событию, называют Виги Борга, Кармело Микалефа, Джона Галеа, Эленио Борга и Паоло Гаучи.

Решив все организационные вопросы, команда была готова войти в когорту больших клубов Мальты. Выиграв турнир второго дивизиона 1948/49, «Биркиркара» получила право дебютировать в первом дивизионе – лиге сильнейших.

Первое крещение в элите оказалось тяжелым испытанием для красно-желтых. Четырех очков в 14 матчах не хватило команде, чтобы задержаться в первом дивизионе. Следующий сезон оказался не лучше – лишь благодаря решающей победе над накарскими «львами» 4:1 «Биркиркара» не вылетела в низшую лигу. Настоящий успех пришел в сезоне 1951/52. Выиграв все матчи и пропустив в них один единственных гол, «Биркиркара» вышла в первый дивизион. Тогда в команде блистали Коуси, Кардона, Борг, Каруана, Прека, Аттард, Салиба, Пизани, Тальяферро, Боннич. Это созвездие привело клуб ко второму месту в чемпионате и почти выиграло Ку-

бок страны: в финале «Биркиркара» в один мяч уступила «Флориане». Позже болельщики назвали этот матч «финишлом с чисто анекдотом», намекая на нечестное судейство в пользу «Флорианы».

В течении следующих восьми лет «Биркиркара» зарекомендовала себя как крепкого середняка мальтийского первенства.

В шестидесятых всю Европу захлестнула битломания. Кажется, это повлияло и на «Биркиркару». Как настоящая подлодка из песни «Yellow Submarine», команда то погружалась во второй дивизион, то всплыvala в первый. Красно-желтые были слишком сильны для аутсайдеров мальтийского футбола, но и до фаворитов недотягивали. Из ряда вон выдался сезон 1967/68, когда был выигран Кубок страны.

Семидесятые стали периодом более динамичного развития клуба. «Биркиркара» вновь стала завсегдатаем первого дивизиона и все чаще оказывалась на подиуме по итогам чемпионата.

Но только в конце восьмидесятых болельщики почувствовали волнительную дрожь в ожидании громкой победы. Последовательно одолев несколько сильных соперников, «Биркиркара» вышла в финал Кубка лиги, где ее поджидала «Слима». Красно-желтые играли строго от обороны в надежде на контратаки, но в итоге все опять завершилось кошмаром. «Слима» забила гол на последней минуте и выиграла Кубок.



Последнее десятилетие двадцатого века стало эпохой великих свершений для всей Биркиркары. В 1994 году клуб объединился с командой «Луксол», в попытке создать грозную футбольную силу. Этот союз просуществовал два года, поскольку сождаемый результат достигнут так и не удалось. Однако положительный импульс не пропал зря: команда изменила собственный менталитет, приобрела психологию победителей и наконец вошла в русло успехов.

В 1996 году клубный офис переехал в новое строение, где и начала развиваться целая футбольная индустрия. 6 декабря 1996 г. образовалось общество с ограниченной ответственностью «Футбольный клуб «Биркиркара». Теперь эта компания получила возможность заниматься не только спортивными, но коммерческими проектами.



Команда значительно усилилась перед сезоном 1996/97 и до конца чемпионата претендовала на первое место, но итоговое место в зоне УЕФА стало неплохим достижением. Первый европейский блин вышел комом. «Биркиркара» уступила «Спартаку» из Трнавы по сумме двух матчей со счетом 1:4, а первый гол на международной арене забил Майкл Галеа.

В сезоне 1999/00 «Биркиркара» впервые победила в чемпионате Мальты. Успешная игра на старте первенства позволила оторваться от преследователей, но обновленный формат соревнова-



ний предполагал сокращение вдвое количества набранных очков перед финальной стадией чемпионата. Таким образом, казавшийся надежным, гандикап растаял на глазах, а два поражения от основных конкурентов внесли панику в ряды многострадальных болельщиков команды. Однако решающая победа над «Валеттой» 5:1 стала своеобразным восклицательным знаком в конце чемпионского сезона.

В последнем чемпионате Мальты «Биркиркара» выступила достаточно удачно, заняв третье место. Вот как выглядит таблица лучших шести команд по итогам чемпионата Мальты 2001/02:

	И	В	Н	П	М	О
1. Хиберниан	28	19	6	3	67-34	43
2. Слиема	28	17	4	7	67-30	36
3. Биркиркара	28	14	9	5	60-29	31
4. Валетта	28	13	8	7	52-33	30
5. Флориана	28	10	6	12	39-38	25
6. Хамрун	28	8	14	6	26-54	17

В минувшем сезоне команда выиграла Кубок Мальты, а также выступила в Кубке УЕФА, где встречалась с двумя постсоветскими клубами. В квалификационном раунде мальтийская команда прошла тбилисский «Локомотив» (0:0 дома и 1:1 в гостях) и уступила московскому «Динамо» (0:1 в гостях и 0:0 дома).